



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH

TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE

5404 NE Alameda Dr. Portland, Oregon 97213 - Phone: 503-249-5892 - Fax: 503-249-1776



Chúa Nhật 1 Mùa Chay Năm A Ngày 9 - 3 - 2014

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

Các Linh Mục:

Đại Diện Đức Tổng Giám Mục và Chánh Xứ:

LM Bartôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD

Phó Xứ: LM. Phêrô Nguyễn Ngọc Rạng, SDD

LM. Đaminh Trần Văn Điều, SDD

*Các Nữ Tu Dòng Mên Thánh Giá Đà Lạt,
Miền Portland, Oregon*

Sơ Phụ Trách Marija Nguyễn Thị Trinh, MTG

Hội Đồng Giáo Xứ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Ông Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

Hưu Dưỡng

Msgr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, *Nguyên Chánh Xứ*

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, *Nguyên Phó Xứ*

Chương Trình Mục Vụ

Thánh Lễ Chúa Nhật

5:30pm Thứ Bảy: Đọc Kinh Kính Đức Mẹ HCG

6:00pm Lễ 1 Chiều Thứ Bảy (Nhà Thờ Lớn)

6:00pm Lễ 2 Chiều Thứ Bảy Giới Trẻ (Nhà Nguyễn)

7:00am Lễ 3 (Nhà Thờ Lớn)

9:00am Lễ 4 (Nhà Thờ Lớn)

11:00am Lễ 5 (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 6 Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 7 Thiếu nhi (Nhà Nguyễn)

2:30pm Lễ 8 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)

5:00pm Lễ 9 CD Anrê Dũng-Lạc

6:00 pm Lễ 10 (Nhà Nguyễn)

Lễ Đoàn LMĐT (Tuần thứ I): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ Đoàn K of C (Tuần Thứ II) 9:00am Nhà Thờ Lớn

Lễ CT TTHN (Tuần thứ III): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am & 6:00 pm: Thánh Lễ

(Đọc kinh trước Lễ 30 phút)

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm: Thánh Lễ, Chầu; **5:30 pm:** Chầu chung

Giải Tội:

Thứ Hai Tới Thứ Năm: **5:30-6:00pm**

Thứ Sáu và Thứ Bảy: **5:15-6:00pm**

Rửa Tội:

4:30 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)

(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối (Ghi danh trước 6 tháng)

Xức Dầu

971-506-6019 (Để lời nhắn)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: www.gxlavangoregon.com

www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Lịch Công Giáo Tuần Này

Chúa Nhật 9/3: Chúa Nhật 1 Mùa chay

Thứ Hai 10/3: Mùa chay

Thứ Ba 11/3: Mùa chay

Thứ Tư 12/3: Mùa chay

Thứ Năm 13/3: Mùa chay

Thứ Sáu 14/3: mùa chay-Kiêng Thịt

Thứ Bảy 15/3: Mùa chay

Chúa Nhật 16/3:Chúa Nhật 2 Mùa chay

“Lạy Chúa, nguyện thương con theo lòng nhân hậu Chúa” (Thánh Vịnh 51:3a).

Lắng nghe sứ điệp của bài Tin Mừng (Mát-thêu 4:1-11)

Các sách Tin Mừng Nhất lãm đều ghi lại Chúa Giê-su bị cám dỗ trong hoang địa. Thời điểm là sau khi Người lãnh phép rửa của ông Gio-an và trước khi thi hành sứ vụ rao giảng. Cám dỗ trong hoang địa khi Chúa Giê-su sắp bắt đầu đi rao giảng và cám dỗ trong Vườn Dầu khi Người sắp kết thúc sứ mệnh với cái chết trên thập giá, cả hai muốn nói lên rằng xuyên suốt cuộc đời thi hành sứ mệnh, Chúa Giê-su luôn luôn phải đối phó với cám dỗ, hoặc thử thách tư bề. Chiến thắng cám dỗ hôm nay và chiến thắng cám dỗ trong Vườn Dầu bằng thái độ tuân phục thánh ý Chúa Cha báo trước việc Chúa Giê-su chiến thắng ma quỷ, thần chết và tội lỗi. Bài Tin Mừng hôm nay mời chúng ta suy nghĩ về cám dỗ đối với việc thi hành sứ mệnh của Chúa Giê-su.

Trước hết, chúng ta thử nhìn vào diễn tiến cám dỗ của Xa-tan như thế nào. Thánh Mát-thêu chia cám dỗ làm ba giai đoạn: trong hoang địa biến đá thành bánh ăn, từ trên nóc Đền Thờ thử thách quyền năng Thiên Chúa và trên ngọn núi rất cao sắp mình bái lạy Xa-tan. Trong cả ba cám dỗ, Xa-tan đều xúi giục Chúa Giê-su chỉ nên nghĩ đến tư lợi và đừng quan tâm tới Thiên Chúa và kế hoạch cứu độ của Người. Nỗ muốn thuyết phục Người rằng quyền năng Thiên Chúa là để phục vụ cho nhu cầu cá nhân, như bánh ăn, sự yên ổn và vinh hoa lợi lộc thế gian.

Vậy Chúa Giê-su đã chống trả như thế nào? Người là Lời Thiên Chúa, là “bánh từ trời xuống”, là bánh ban sự sống. Sứ mệnh của Người là đem lại sự sống đời đời cho nhân loại, chứ không phải sự sống tạm bợ trần gian. Người phải sống “nhờ mọi lời miệng Thiên Chúa phán ra”, sau đó Người mới có thể đem lại sự sống cho đoàn chiên và cho chúng được sống dồi dào (Gio-an 10:10).

Thay vì nhảy xuống từ nóc Đền Thờ để Thiên Chúa sai thiên sứ đỡ chân cứu lấy mạng sống, Chúa Giê-su đã tự nguyện để quân lính đóng đinh Người vào thập giá, giương lên cao, nhờ đó Người cứu độ nhân loại và đem tất cả về sum họp với Thiên Chúa Cha.

Sau hết, trên núi rất cao Chúa Giê-su đã khước từ mọi thứ vinh hoa Xa-tan muốn dành riêng cho Người nếu Người chọn nó thay vì chọn Thiên Chúa. Người khước từ lời mời mọc đó, vì Người muốn chấp nhận việc bị lột bỏ tất cả, từ quần áo cho đến danh dự, chịu nhục nhã trên thập giá để đem lại cho nhân loại vinh quang của chính Thiên Chúa là Đấng tạo dựng muôn vật muôn loài.

Dù diễn tả thế nào đi nữa thì những cám dỗ Chúa Giê-su phải đương đầu đều là những xúi giục làm ngược lại sứ mệnh Chúa Cha trao phó. Đây chỉ là những diễn tả cụ thể về cám dỗ. Nhưng chắc chắn trong khi thi hành sứ vụ, Chúa Giê-su vẫn tiếp tục phải đương đầu với cùng những cám dỗ này, những cám dỗ và chống trả xảy ra trong nội tâm Chúa Giê-su. Chúa Giê-su thường xuyên tới chỗ thanh vắng cầu nguyện, thí dụ sau khi dân chúng muốn tôn Người lên làm vua (Gio-an 6:15; Luca 5:15). Người cầu nguyện như thế là để được sức mạnh mà chiến thắng cám dỗ và trung thành với sứ mệnh.

Lm. Đa-minh Trần đình Nhi

Ý Lễ Trong Tuần

THỨ SÁU NGÀY 7 THÁNG 3, 2014

2 LH Giuse, 2 LH Phêrô Maria, Catarina, Vincentê Vũ Chương Anna, Giuse, Tôma, Tiên nhân Nguyễn Bá Linh
Anna, Mathias Phạm Tina
Antôn Bùi S Annie, Nguyễn M Huy
CLH 2 Người
Đaminh GD Trương
Gioan Kim, Giacôbê, Anna GD Trần Ngọc Sơn
Gioan, Monica, Tiên nhân GD Thước + Tuyết
Giuse Kim D VuTrent
Giuse GD Hoàn Thanh
Giuse Phạm Ngọc Ba
Giuse, Mô cô Kim Nhan
Inhaxô, Maria, Phanxicô Xaviê, CLH GD Trần Sứ
LH Gioan Baotixita Vũ Thị Kim Lan
LH Nội Ngoại Lê Hùng
Maria Phạm Viêm
Maria Trần T Khiên
Maria Lê Đa
Maria, Anna, Phêrô, Antôn, Tôma, Mô cô GD Bà Trần Hữu Lộc
Mô cô, Thai nhi 1 Người
Mô cô, Tiên nhân Nguyễn Diệp
Phêrô, Anna, Tiên nhân GD Thước + Tuyết
Phêrô, Cecilia GD Nguyễn Cúc
Rosa (Lễ giỗ) Bá Hường
Tạ ơn Thánh Gia, Bình an, Sức khỏe Hoàng David
Thai nhi, CLH Nguyễn Diệp
Tiên nhân, CLH GD Vinh + Lam
Tôma (Lễ Giỗ) Gia đình

THỨ BẢY NGÀY 8 THÁNG 3, 2014

CÁC ẶN NHÂN GIÁO XỨ SỐNG HAY ĐÃ MẤT
2 LH Giuse, 2 LH Phêrô Maria, Catarina, Vincentê Vũ Chương Catarina, Bình an, CLH Dau
CLH 1 Người
Đaminh GD Trương
Gioan Baotixita Nguyễn Minh Trực
Gioan Baotixita (Lễ Giỗ), Mô cô GD Tuấn Hoa
Giuse Phạm Viêm
Giuse GD Hoàn Thanh
Giuse Kim D VuTrent
Giuse, Mô cô Kim Nhan
LH Gioan Baotixita Vũ Thị Kim Lan
LH Ông Lê Duy Khương Ca đoàn Lazaro
Maria (Giỗ 49 ngày) GD Phong + Châu
Mô cô Nguyễn Kiều Loan
Phêrô, Cecilia GD Nguyễn Cúc
Tạ ơn, Bình an, Mô cô Trần Tuyết

CHÚA NHẬT NGÀY 9 THÁNG 3, 2014

TOÀN THỂ DÂN CHÚA
2 LH Giuse, 2 LH Phêrô Maria, Catarina, Vincentê Vũ Chương Anna, Giuse Nguyễn Tuyết
Anna, Phanxicô Xaviê Phương Mai
Antôn, Bình an Vũ Thái Giàng
Bình an cho Maria Phan Thuy
Catarina (Lễ Giỗ), Rênatô, Micae, Phêrô Nguyễn Văn Cẩn
CLH 1 Người
Đaminh GD Trương
Gioan Baotixita, Anna, Tiên nhân, Mô cô Phan Thuy
Giuse GD Hoàn Thanh
Giuse Phạm Viêm
Giuse Kim D VuTrent
Giuse, Mô cô Kim Nhan
Inê, Maria Ngô Trinh
Kennet, Gioan Baotixita Nguyễn Ngọc Chấn
LH Ông Lê Duy Khương Ca đoàn Lazaro
Maria (Giỗ 49 ngày) GD Phong + Châu
Maria (Mối qua đời) Nguyễn Văn Anh
Maria, Phanxicô Nguyễn Văn Toàn
Phanxicô Xaviê (Giỗ 2 năm) GD ThẮng + Mai
Phêrô Phạm Văn Khôi
Phêrô Thu Nhi
Phêrô Phan Thuy
Phêrô Nguyễn Thị Hiền
Phêrô, Cecilia GD Nguyễn Cúc
Phêrô, Maria Bảo Hòa
Phêrô, Phaolô, Tiên nhân, Mô cô GD Trần + Nguyễn
Tạ ơn, Bình an, CLH GD Khấn Quyên

THỨ HAI NGÀY 10 THÁNG 3, 2014

Anna, Giuse Uyen Xuan
CLH 1 Người
Đaminh GD Trương
Giuse Kim D VuTrent
Giuse GD Hoàn Thanh
Giuse, Mô cô Kim Nhan



LH đã qua đời Thư Tuyền thiên
Maria Gia đình 137
Phanxicô Xaviê (Giỗ 2 năm) GD ThẮng + Mai
Phêrô Phạm Văn Khôi
Phêrô, Cecilia GD Nguyễn Cúc

THỨ BA NGÀY 11 THÁNG 3, 2014

CLH 1 Người
Đaminh GD Trương
Giỗ LM Gioan Baotixita Hồng Phúc
GD Vũ Văn Võ
Giuse GD Hoàn Thanh
Giuse Kim D VuTrent
Giuse, Mô cô Kim Nhan
Phanxicô Xaviê (Giỗ 2 năm) GD Trần T Bích Vân
Phanxicô Xaviê (Giỗ 2 năm) GD ThẮng + Mai
Phêrô Phạm Văn Khôi
Phêrô, Cecilia GD Nguyễn Cúc

THỨ TƯ NGÀY 12 THÁNG 3, 2014

CLH 1 Người
Đaminh GD Trương
Giuse Kim D VuTrent
Giuse GD Hoàn Thanh
Giuse, Mô cô Kim Nhan
Phanxicô Xaviê (Giỗ 2 năm) GD ThẮng + Mai
Phêrô Phạm Văn Khôi
Phêrô, Cecilia GD Nguyễn Cúc
Tổ Tiên Ông Bà Nội Ngoại Thanh Đường

THỨ NĂM NGÀY 13 THÁNG 3, 2014

CLH 1 Người
Đaminh GD Trương
Giuse Kim D VuTrent
Giuse GD Hoàn Thanh
Giuse, Maria Trần Thượng
Giuse, Mô cô Kim Nhan
Phanxicô Xaviê (Giỗ 2 năm) GD ThẮng + Mai
Phêrô Phạm Văn Khôi
Phêrô, Cecilia GD Nguyễn Cúc
Tạ ơn, Như ý Kim Oanh

THỨ SÁU NGÀY 14 THÁNG 3, 2014

CLH 1 Người
Đaminh GD Trương
Giuse Kim D VuTrent
Giuse GD Hoàn Thanh
Giuse, Mô cô Kim Nhan
Phanxicô Xaviê Phạm Viêm
Phanxicô Xaviê (Giỗ 2 năm) GD ThẮng + Mai
Phêrô Phạm Văn Khôi
Phêrô, Cecilia GD Nguyễn Cúc
Tadêô Lê Kim Tuấn



Hãy Quay Về



1. Hãy quay về thật lòng ăn năn. Hỡi những người lạc bước đường lầm!
2. Hãy quay về này ngày cứu rỗi. Chúa thương tình tha thứ tội đời.
3. Hãy quay về mọi người lớn bé. Xé tâm hồn xin Chúa ngự vào.



1. Hãy quay về về cùng Chúa ta! Người thương ta tình thiết tha đậm đà.
2. Hãy quay về về cùng Chúa ta! Người thương ta tình thiết tha đậm đà.
3. Hãy quay về về cùng Chúa ta! Người thương ta tình thiết tha đậm đà.



Hãy đổi mới tinh thần, hãy sống đúng Tin Mừng, người ơi!



Hãy đổi mới tinh thần, hãy sống đúng Tin Mừng, hỡi người.

Xin Thương Con

Tv. 50: 3-4, 5-6a, 12-13, 14 & 17 - Thứ Tư Lễ Tro

Văn Duy Tùng

♩ = 68



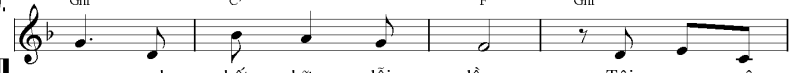
Đáp: Lay Chúa! Xin đủ lòng xót thương,

vì chúng con đắc tội với Ngài.

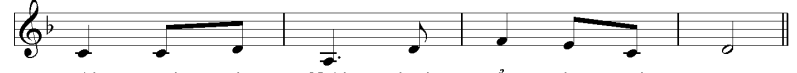
1. Lay Thiên Chúa! Xin lấy lòng nhân hậu xót thương đời con.
2. Lay Thiên Chúa! Đã biết bao lỗi lầm ám ảnh ngày đêm.
3. Lay Thiên Chúa! Xin kiến tạo tấm lòng rửa con sạch trong.
4. Lay Thiên Chúa! Xin đổ nguồn hoan lạc xuống trên đời con.



Xin mở lòng hải hà xóa tội con sa ngã. Xin rửa
Con đắc tội với Ngài xin Ngài thương tha thứ. Cho lòng
Xin thay đổi trí lòng mỗi ngày nên chung thủy. Chờ đợi
Lấy tinh thần quảng đại xin Ngài thương nâng đỡ. Mở miệng



con sạch hết những lỗi lầm. Tội con ngập
con đổi mới nên tinh ròng. Xa tránh tội
con lia cách Thánh Nhan Ngài. Đứng cất khỏi
con rộn tiếng chúc khen Ngài. Phận con mọn



trời nguyện xin Ngài thanh tẩy cho sạch trong.
đời nguyện xin Ngài thương xót linh hồn con.
lòng Thần Khí Ngài lay Chúa xin đủ thương.
hèn nguyện suốt đời loan báo ơn Ngài ban.



Tung Hô Tin Mừng:
Mẫu 1: Ngày hôm nay anh em chớ cứng lòng nhưng hãy nghe tiếng Chúa.



Mẫu 2: Ôi lay Chúa! Xin tạo cho chúng con một quả tim trong



sạch. Xin ban lại cho con niềm vui ơn cứu độ.

Giáo Xứ Tưởng Nhớ Tháng 3

03/03/1983 Nguyen Phung
15/03/1984 Pham Thi Dieu
17/03/1985 Nguyễn Tấn Hưng
03/03/1986 Tạ Quang Trọng
05/03/1987 Nguyễn Thu Dung
23/03/1990 Trần Nhân Nghĩa
17/03/1992 Nguyễn Thị Nội
18/03/1992 Phan Văn Tai
07/03/1993 Nguyễn Pháp
16/03/1995 Phạm Văn Định
16/03/1996 Nguyễn Kim Liên
24/03/1997 Phạm Thị Thắm
05/03/1998 Đôn Đình Nguyễn
11/03/1999 Rev. Gioan B. Hồng Phúc, CSsR.
21/03/1999 Phany Phommarath
07/03/2001 Catarina Lê Thị Biên
26/03/2003 Sr. Anna Đỗ T Kim Oanh, MTG

10/03/2005 Phêrô Nguyễn Việt Hùng
19/03/2005 Giuse Nguyễn Văn Thạch
20/03/2006 Maria Cao Thị Oanh
30/03/2006 Anna Trịnh Thị Bạch
07/03/2007 Gioan Baotixita Phạm Văn Nghị
02/03/2009 Phêrô Hoàng Văn Hồng
08/03/2009 Giuse Doyle Trent
21/03/2009 Maria Trần Thị Bảo
01/03/2010 Phêrô Đỗ Thi
24/03/2010 Anna Maria Vũ Thị Cân
20/03/2010 Phêrô Ngô Quang Sĩ
14/03/2011 Maria Nguyễn Thị Nho
02/03/2012 Theresa Nguyễn Minh Hậu
03/03/2012 Catarine Nguyễn Thị An
11/03/2012 Phanxicô Xaviê Nguyễn Đức Tính
03/03/2013 Monica Phạm Thị Lan
26/03/2013 Maria Phạm Thị Hới



Thông Báo



Lớp Học Giáo Lý Dành cho Phụ Huynh Học Sinh: Trường Giáo Lý Việt Ngữ Lavang thân mời toàn thể quý phụ huynh học sinh đi tham dự buổi Giáo Lý căn bản cho Cha Barthôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD., hướng dẫn với Chủ Đề : 10 Điều Răn Đức Chúa Trời. Buổi học sẽ bắt đầu lúc 7:15 tối thứ Bảy, ngày 15 tháng 3 tại Phòng Lavang và sẽ kết thúc lúc 8:30 tối. Thân mời quý phụ huynh đi tham dự đông đủ.

Lớp Dự Bị Hôn Nhân: Giáo xứ sẽ mở Khóa Dự Bị Hôn Nhân hai ngày cuối tuần, 22 và 23 tháng 3 năm 2014, từ 9 giờ sáng đến 5 giờ chiều tại Phòng Lasan. Lệ phí cho mỗi người là 125.00 đôla bao gồm tất cả các tài liệu, nước uống và thức ăn. Thân mời các bạn trẻ năm nay hoặc trong những năm sắp tới lập gia đình, xin ghi danh tại Văn Phòng Giáo Xứ. Hạn chót ghi danh vào ngày 16 tháng 3 năm 2014.

Kiêng Thịt ngày Thứ Sáu trong suốt Mùa Chay: Xin quý ông bà và anh chị em lưu ý, theo luật của Giáo Hội Hoa Kỳ, tất cả các ngày thứ Sáu trong Mùa Chay phải kiêng thịt.

Chương Trình Tĩnh Tâm: Mùa Chay 2014 sẽ vào tuần lễ từ Thứ Năm ngày 20 tháng 3 đến Chúa Nhật 23 tháng 3 năm 2014. Cha giảng phòng năm nay là cha **Giuse Tiến Lộc, Dòng Chúa Cứu Thế**. Giáo xứ chân thành xin lỗi có sự thay đổi ngày tĩnh tâm Mùa Chay trong lịch giáo xứ. Xin giúp phổ biến cho tất cả mọi người thông báo này, chân thành cảm ơn.

Lễ Kính Thánh Giuse, Lễ Trọng: Thứ Tư, ngày 19 tháng 3, Lễ Kính Thánh Giuse, Bạn Đức Trinh Nữ Maria, Lễ Trọng, Giáo xứ sẽ có hai Thánh Lễ lúc 7:30 sáng và 7 giờ tối tại Nhà Thờ Lớn. Kính mời quý ông bà và anh chị em đi tham dự.

Đổi Giờ: Chúa Nhật ngày 9 tháng 3, lúc 2:00 giờ sáng sẽ đổi giờ mùa Xuân. Thí dụ 8:00 AM (giờ cũ) sẽ trở thành 9:00AM (giờ mới), nghĩa là phải chỉnh đồng hồ lên thêm một tiếng nữa. Xin quý vị lưu ý để tham dự các thánh lễ Chúa Nhật đúng giờ.

Họp Thường Kỳ: Giáo xứ thân mời quý vị đại diện các ban ngành, đoàn thể, hội đồng hương và thân hào nhân sĩ đến họp Phiên Họp Định Kỳ của giáo xứ vào lúc 7:15 tối, Thứ Bảy, ngày 8 tháng 3 tại Phòng Lasan. Nội dung phiên họp sẽ bàn về chương trình tĩnh tâm mùa chay, Tuần Thánh, Đại Lễ Phục Sinh, tài chánh, bảo quản và xây dựng của giáo xứ. Thân mời quý vị đi tham dự đông đủ.

SỨ ĐIỆP MÙA CHAY 2014 CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ

“Người đã trở nên nghèo để làm cho anh em được giàu có nhờ cái nghèo của Người”

(x. 2 Cr 8,9)

Anh chị em thân mến,

Nhân dịp Mùa Chay, tôi xin gửi đến anh chị em vài suy tư hữu ích để giúp anh chị em trên hành trình hoán cải của cá nhân cũng như của cộng đoàn. Tôi sẽ dựa vào câu nói của thánh Phaolô: “Quả thật, anh chị em biết Đức Giêsu Kitô Chúa chúng ta đã có lòng quảng đại như

Báo Cáo Tài Chánh Tuần Qua:

Xin Giỏ I	Xin Giỏ II ĐP	Xin Giỏ HDGX	Quán Ăn	Niên Liễm	Tổng Cộng
\$5,473.00	\$223.00	\$2,296.00	\$2,812.00	\$6,540.00	\$17,342.00

Ước Tính Chi Hằng Tuần: \$13.000.00 Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.

thế nào: Người vốn giàu sang, nhưng đã trở nên nghèo vì anh chị em, để anh chị em được trở nên giàu sang nhờ cái nghèo của Người” (2 Cr 8,9). Thánh Tông đồ viết cho các Kitô hữu ở Corintô để khuyến khích họ quảng đại giúp đỡ các tín hữu ở Jerusalem đang túng thiếu. Những lời này của thánh Phaolô nói gì với các Kitô hữu chúng ta ngày nay? Lời mời gọi sống khó nghèo theo tinh thần Phúc Âm này có ý nghĩa gì đối với chúng ta ngày nay?

Ân sủng của Chúa Kitô:

Trước hết, những lời ấy cho chúng ta biết đường lối của Thiên Chúa như thế nào. Thiên Chúa không tỏ mình nơi quyền lực và giàu sang của trần thế, nhưng nơi sự yếu đuối và nghèo nàn: “Người vốn giàu sang, nhưng đã trở nên nghèo vì anh chị em...”. Chúa Kitô, Người Con vĩnh cửu của Thiên Chúa, đồng quyền năng và vinh quang với Chúa Cha, đã chọn trở nên nghèo khó; Người đã đến giữa chúng ta và trở nên gần gũi với mỗi người chúng ta; Người đã trút bỏ vinh quang và huỷ mình ra không, để trở nên giống chúng ta trong mọi sự (x. Pl 2,7; Dt 4,15). Thiên Chúa làm người là một mẫu nhiệm thật cao cả! Và nguyên nhân của tất cả những điều ấy là tình yêu của Người, một tình yêu là ân sủng, lòng quảng đại, ước muốn trở nên gần gũi, một tình yêu chẳng do dự hiến thân hy sinh cho người mình yêu. Bác ái, tình yêu, có nghĩa là chia sẻ số phận của người mình yêu trong mọi sự. Tình yêu làm cho chúng ta nên giống nhau, kiến tạo sự bình đẳng, phá đổ các bức tường và loại bỏ những ngăn cách. Thiên Chúa đã làm điều ấy với chúng ta. Thật vậy, Chúa Giêsu “đã làm việc với đôi tay con người, đã suy nghĩ bằng trí óc con người, đã hành động với ý chí con người, đã yêu thương bằng quả tim con người. Sinh bởi Trinh Nữ Maria, Người đã thực sự trở nên một người giữa chúng ta, giống như chúng ta trong mọi sự, ngoại trừ tội lỗi” (*Gaudium et Spes*, 22).

Khi tự ý trở nên nghèo, Chúa Giêsu không tìm kiếm cái nghèo vì chính nó, nhưng như thánh Phaolô đã nói: “để anh chị em trở nên giàu sang nhờ cái nghèo của Người”. Đây không phải là một kiểu chơi chữ hay một khẩu hiệu! Nhưng là tóm tắt lô-gích của Thiên Chúa, lô-gích của tình yêu, lô-gích của Nhập thể và Thập giá. Thiên Chúa không làm cho ơn cứu độ từ trời cao rơi xuống cho chúng ta, như ai đó làm phúc bố thí từ cửa dư thừa, chẳng có ý nghĩa vị tha và đạo đức. Tình yêu của Chúa Kitô thì khác! Khi Chúa Giêsu bước xuống sông Giôđan để cho Gioan Tẩy Giả làm phép rửa, Người làm thế không phải vì cần thống hối hay hoán cải; Người làm điều ấy để ở giữa dân chúng là những người cần ơn tha thứ, ở giữa chúng ta là những người tội lỗi, và gánh lấy tội lỗi của chúng ta. Người đã chọn con đường ấy để an ủi chúng ta, cứu rỗi chúng ta, giải thoát chúng ta khỏi tình trạng khốn khổ. Thật là ân tượng khi Thánh Tông Đồ nói rằng chúng ta được giải thoát không phải nhờ sự giàu sang của Chúa Kitô, nhưng nhờ cái nghèo của Ngài, dù rằng Thánh Phaolô biết rõ “những sự phong phú khôn lường của Chúa Kitô” (*Ep 3,8*), “là người được thừa kế mọi sự” (*Dt 1,2*).



GOLDEN DAWN CLINIC

Nhận tất cả các loại Bảo Hiểm Medicare Và Care Oregon



Thuyết Trần, MD, PhD.
Bác Sĩ Gia Đình
Internal Medicine

Phone: 503 - 788 - 6483
Cell: 503 - 853 - 0975
Hours: Thứ Hai - Thứ Bảy
9:00AM - 5:30PM
Đóng cửa: Chủ Nhật
2448 SE 89th Ave. Ste # 1
Portland, OR 97216



VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA

GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C

PHỤC VỤ TẬN TÂM UY TÍN SUẤT SẮC

Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi lứa Tuổi
8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213

Giờ Làm Việc

Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
Saturday: 8AM-4PM
Wed, Sun: Close

PHONE: 503-255-8258
PAGER: 503-833-6100
FAX: 503-252-1668
WEBSITE: GENFSM.COM

M & J

Insurance Agency
Auto
Home
Commercial



Hien (Mimi) Nguyen
Insurance Agent / Broker
(503) 453-2052

Email: MJ_ins@yahoo.com

Anna's Bridal **Grand Opening**
Feb 2nd, 2013

Bán và Cho Thuê

Đây đủ quần áo cưới. Hoàn tất mọi dịch vụ Cần cho đám cưới, Đầm trẻ em Rửa Tội, Rửa Lễ, Thêm Sức.
Bus: 503-766-388; Cell: 503-501-7556
14033 SE Stark Portland, OR 97233

TRUNG TÂM CHĂM GIỮ

332 NE 82nd Ave
Portland, OR 97220
503 997 8743
ĐỖYS Vũ v Thảo
Tai nạn xe cộ, tai nạn lao động, Đau cột sống, Thần kinh tọa trật xương, bong gân



Knights of Columbus INSURANCE
Making a difference for life.

Chương trình giành riêng cho gia đình công giáo:
Life Insurance, Long Term Care Income Protection, College Savings, Retirement Plans, IRA, Roth IRA, 401K Rollover

Please Contact:
Young Tran, MBA, FIC, FICF
Phone: 503-875-8715
Web: www.kofc.org

Sally H. Miller
Honda HILLSBORO
Driven By You.

Mua, Bán, Trade-ins các loại xe đặc biệt là Honda giá khuyến mãi cho đồng hương.
www.hondahillsboro.com

750 SW Oak Street.
Hillsboro, OR 97123
Main : (503) 735 - 7300

TOM NGUYEN
Sales Consultant
tom.nguyen@lhm.com.
Cell : (503) 544 - 1907

Giờ Mở Cửa
Mon - Fri
8:30AM - 6:00PM
Saturday
9:00 AM - 3:00PM

8122 SE Tibbetts St
Portland, OR 97206

Columbia Medical Clinic P.C.

503.255.1111
503.777.5995
FAX: 503.777.8005
www.columbiaclinic.com

BUY - SELL - TRADE - UNLOCK FLASHING - CELLPHONE REPAIR

7901 SE Powell Blvd Ste E Portland, OR 97206

Free Estimate!
503-208-2589
503-706-8834

Hoang Nguyen, MD

- ▶ Primary Care
- ▶ Agent Care
- ▶ Accident Care
- ▶ Pharmacy

Phở Hùng
3120 SE 82nd Ave
Portland, Or. 97266
503-772-0089
Mở Cửa 7 ngày
10AM - 10 PM

Phở 99 - Việt Nam
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791
<http://www.pho-hung.com>

Northwest Merchants
nhận in áo để lưu niệm cho các Hội Đoàn, nhà Thờ, Chùa ... và cá nhân.
Xin liên lạc **971-250-3538** hoặc **503-997-6824**
Web: www.nwmerchants.com

GAS (XĂNG)		%	QTY	Total
76 Gas	\$25	1.50%		\$
ARCO	\$50 / \$100 / \$250	1.50%		\$
Chevron	\$50 / \$100 / \$250	1.50%		\$
Shell	\$50 / \$100 / \$250	2.50%		\$
Texaco	\$50 / \$100 / \$250	1.50%		\$
SPECIALTY STORES (CỬA HÀNG KHÁC)		%	QTY	Total
Home Depot	\$25 / \$100 / \$500	4.00%		\$
Lowe's	\$25 / \$100 / \$500	4.00%		\$
Bed Bath & Beyond	\$25 / \$100	7.00%		\$
Best Buy	\$25 / \$100	3.00%		\$
Gymboree	\$25	13.00%		\$
Avitel Telecom	\$5 / \$10 (1st 6-months)	50.00%		
iTunes®	\$15 / \$25	5.00%		\$
Papa John's Pizza	\$10	8.00%		\$
Starbucks	\$10 / \$25	7.00%		\$
Walgreens	\$25 / \$100	6.00%		\$
TOTAL all Columns =		\$		

ENTERTAINMENT / TRAVEL (GIẢI TRÍ / DU LỊCH)		%	QTY	Total
ASIA Tour Travel		1.50%		\$
Avis Car Rental	\$50.00	8.00%		\$
Budget Car Rental	\$50.00	8.00%		\$
Regal Entertainment Group	\$25.00	8.00%		\$

RETAIL / DEPARTMENT STORE (QUẦN ÁO)		%	QTY	Total
JCPenney	\$25 / \$100	5.00%		\$
Kmart	\$25 / \$50	4.00%		\$
Kohl's	\$25 / \$100	4.00%		\$
Lands' End Kids	\$100	16.00%		\$
Macy's	\$25 / \$100	10.00%		\$
Marshalls	\$25 / \$100	7.00%		\$
Nike	\$25	12.00%		\$
GAP/ Old Navy / T.J. Maxx / Banana Republic	\$25.00 / \$100	14.00%		\$
Ross Dress for Less	\$25	8.00%		\$
Sears	\$25 / \$100 / \$250	4.00%		\$
Target	\$25 / \$100	2.00%		\$
Toys-R-Us	\$20	1.50%		\$
Wal-Mart	\$25 / \$100 / \$250	2.00%		\$

Make Check Payable To: **Our Lady of LaVang**

"Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Kyle E. Dukelow, P.C.
 Sony Do phụ tá luật sư
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213
 (503) 288-1992 (24/24)
 1800-378-2842
 Tai nạn xe cộ, DUII, Di chúc, Trộm cắp...
Tham khảo miễn phí

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Trần Hữu Thành
PORTLAND OFFICE
 10121 SE Sunnyside RD Site 300
 Clackamas OR 97015
 Tel: (503) 658-6644 www.thtranlaw.com
 BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN DỊCH VỤ ĐI TRÚ
 Luật sư hữu thế tại Washington & Oregon
 Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
 (Xin đăng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM
CHUYÊN LUẬT DI TRÚ
503-517-0054
 LE IMMIGRATION LAW, LLC
 www.leimmigrationlaw.com

TRAN PHARMACY
 7816 NE SANDY Blvd
 PORTLAND, O.R 97213
 Ph : 971-244-1100
 Fax : 971-244-1101
 Giờ mở cửa: Thứ Hai-Sáu 10:00am-6:00pm
 Thứ Năm 11:00am-5:00pm
 Thứ Bảy 10:00am-2:00pm
Chủ Nhật - Ngày Lễ : Nghỉ

GLISAN DENTAL
TÂN PHẠM, DMD
PETER GIANG VŨ, DMD
 7990 NE Glisan St Portland, O.R 97213
 503-208-2220
 Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
 Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
 Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân
 không có bảo hiểm
 "Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY
827 SE 82nd Ave. 97216
Tel# (503)252-3559
Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
Uy tín - Thành thật

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
 8001 SE POWELL Blvd suite H,
 Portland, O.R 97206
 (ngay food4less center)
(503) 772-3174 hay (503) 515-2842
Bác Sĩ KENT ACHTYES, D.C
 Chuyên Trị :
 Tai nạn xe cộ, Lao động
 Xin liên lạc **HÔNG** hay **HÀN**

Accident Care Specialist
Trung Tâm Điều trị
Thương Tích Tai Nạn

PORTLAND OFFICE **BEAVERTON OFFICE**
 Tel : (503) 771-5555 (503) 574-2222
 (Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)
DR. ALEXIS LEE D. C
 Chiropractic Physician

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
(Đổi điện Chợ Saigon) - (503) 408-8927
 Nha Khoa Gia Đình - Nha Khoa Thẩm Mỹ
 Niềng răng (Braces) - Invisalign
 BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
 với sự công tác của các Bác Sĩ
 Nha Khoa và Hygienists

usbank
Hạ Nguyên Nguyễn
 Branch Manager
 hanguyen.nguyen@usbank.com
160th & Division Office
16002 SE Division st
Portland, O.R 97236
Office : (503) 761-7775
Direct : (503) 762-4955

ACCIDENT & WELLNESS
CHIROPRACTIC

 Chuyên trị thương tích do tai nạn
xe cộ, lao động, thể thao
 Đau cổ, Đau lưng,
 Nhức đầu, Tê tay, chân ...
Dr. Lina Thunga Tran, DC
(503) 992-6080
6035 SW 185th Ave, Aloha OR

Roseway Family Dental
 7346 NE Sandy Blvd Suite A
 Portland, OR 97213
 (503) 287-7899
 Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống computer
 Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan
 Discount cho bệnh nhân trên 65 tuổi
 Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới
 Tận Tâm - Nhẹ Nhàng - Kỹ Lượng
 Bác sĩ Nha khoa
 Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên
 (Đổi điện phố Vinh Fremont)

HIGHLIGHT
AUTTO BODY
Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng
Các Loại Xe
 Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
11109 SE Division St. 97266

v. Lywood cafe
 101 SE 82 Ave. Portland OR 97216
 vlywoodcafe.com
 503-351-1500
 Business Hours:
 Monday-Sunday 7:00am - 7:00pm
 Summer hours 7:00am - 11:00pm

* Nhà & Xe
 * Nhân Thọ
 * Thương Mại
 * Financial Advisor

NHẬT NGUYỄN
 (503) 351 - 1500
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213


HÙNG Q. LẠ
 2858 NE Sandy Blvd
 Portland, OR. 97232

Giảm giá đến 40%
cho bảo hiểm xe và nhà


UYEN "WINNIE" NGUYEN Stearns Lending, Inc. | Vancouver
 Senior Mortgage Loan Originator
 1498 SE Tech Center Place, Suite 380
 Vancouver, WA 98683
 503.997.9571 Mobile
 855.472.4136 Fax
 wnguyen@stearns.com
 www.stearnsloans.com/Vancouver
 NMLS# 129812 Branch NMLS# 1111260 Company NMLS#1854

PHILLIP PHAN & FILFANS ASSOCIATES
 Licensed in Oregon & SW Washington
 Đảm Trách Dịch Vụ Mua Bán Nhà Cửa và Commercial.
 Chuyên Môn Thương Lượng Dịch Vụ Nhà **Short-Sales**
 Cell: **503-804-4284** E-fax: **503-520-2268**
 OR. Office: 5 Centerpointe, Suite 150 Lake Oswego, OR. 97035 Tel: 503-624-9660
 WA. Office: 1498 SE Tech Center Place, Suite 290 Vancouver, WA. 98683 Tel: 360-256-0038

MÁY CREDIT CARD
 Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở, Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25% khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí. 0.25% interchange rate
0.89% Debit & Credit Card
Andy Dung Dau - FREE Máy
 (503) 954-5888 - Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
 (503) 567-9022 - Cung cấp giấy miễn phí
 - Không có lệ phí hàng năm
 - Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
 - 100% tiết lệ tất cả mọi lệ phí
 - Phục vụ tại văn phòng, tận tâm, uy tín.

VĂN PHÒNG KHAI THUẾ
RICHARD'S TAX SERVICE
 2850 SE 82nd Ste#30C, 97220
 (Bên Trong Chợ Fubon)
 Tel: 503-777-2483 or 503-777-6502
 * Khai Thuế cá nhân & thương mại.
 * Nhận làm W-2, 1099 Misc, payroll
 * Nhận đại diện trong các vụ Audit trước IRS.
RICHARD V NGUYEN, EA., LTC
KINH NGHIỆM - UY TÍN

R.C. CONSTRUCTIONS
 Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
 Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,
 tiệm nails, nhà hàng, v.v...
 Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
503-319-3801
 Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

HOÀI-NAM Film Studio
 Pro Video & Photo
 Wedding Video
 Special Event, DVD Authoring
 Specialist in Outdoor & Indoor Portraits
 Pro Digital Photos
 DVD & CD Commercial Duplication
 Professional Equipment - Broadcast Quality
Tel: 503-255-3631
 Email: hoainamvideo@gmail.com

Insurance Plus
 Cung cấp các loại Bảo Hiểm
 Bảo hiểm quý vị tăng giá ?
XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐẶNG
 AGENT: OR & WA


Oregon
 Serving You Since 1948
 Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến địa ốc.
 Cell : 503 341-6937
 Chuyên nghiệp, tận tâm, kín đáo.
PETER DŨNG NGUYỄN


RESIDENTIAL & COMMERCIAL
 Thủ tục vay nợ dễ dàng nhanh chóng.
 (503) 515-5842
TONY PHẠM
 LOAN OFFICER


An Tâm Dịch Vụ Pháp Lý
 2448 SE 89TH AVE. - Góc đường DIVISION
 ♦ **Tai nạn xe cộ**
 ♦ **Khai phá sản** (Giữ nhà, giữ xe...)
 ♦ **Bảo lãnh thân nhân ở VN.**
 ♦ **Thêm rút tên chủ quyền nhà**
 ♦ **Thí quốc tịch bằng tiếng Việt**
 -XIN GỌI ĐỂ LẤY HẸN: **503.775.8815**




GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH
TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE

5404 NE Alameda Dr. Portland, Oregon 97213 - Phone: 503-249-5892 - Fax: 503-249-1776



Giáo Xứ Cần Giúp Đỡ Của Quý Vị !!!

Hàng tuần, mỗi gia đình chúng ta phải chi một phần lớn của lợi tức gia đình cho những việc cần thiết như thức ăn, đồ xăng, sắm quần áo, sửa nhà cửa hoặc là đưa gia đình đi ăn ở ngoài nhà hàng. Đôi khi quý vị có thể xài đến \$250 cho gia đình mỗi tuần. Quý vị đã gây quỹ được cho giáo xứ khoảng \$12.50 mỗi tuần, (\$250 x 5% = \$12.50). Bằng cách nào? Quý vị có thể dùng **THẺ MUA SẮM (SCRIP)** từ Giáo Xứ thay vì dùng thẻ credit card của quý vị. Bằng cách này, quý vị đã góp một phần lớn gây quỹ để giúp Giáo Xứ bảo trì, xây dựng, và phát triển dựa trên số tiền chi tiêu mà quý vị sẵn có, mà không phải tốn thêm phần tiền nào cả. Hàng trăm cửa tiệm danh tiếng của Hoa Kỳ đã bằng lòng chia sẻ phần lời của họ để giúp Giáo Xứ chúng ta. Xin quý vị cũng góp phần tham gia chương trình gây quỹ.

WE NEED YOUR HELP !



HongPhat & Thanh Thao Market Sandy Market

Giáo Xứ Đức Mẹ LaVang Sẽ CóThẻ Có:

10 GD	x \$12.50/ mỗi tuần	x 52 tuần =	\$6,500 / năm.
50 GD	x \$12.50/ mỗi tuần	x 52 tuần =	\$32,500 / năm.
500 GD	x \$12.50/ mỗi tuần	x 52 tuần =	\$325,000/ năm.
Trong Giáo Xứ Đức Mẹ LaVang của chúng ta có trung bình 1200 GD			
1200 GD	x \$12.50 /mỗi tuần x 52 tuần =	\$780,000 / năm	

Dự Án Bảo Trì, Xây Dựng Của Giáo Xứ

Đức Mẹ La Vang

1. Tiền đóng cho địa phận hàng năm là \$42,000 mỗi năm trong vòng 5 năm tới, dự tính là \$210,000.00.
2. Thay hết tất cả cửa sổ (windows) và màn cửa trong trường học (school building), dự tính là \$120,000.00.
3. Tu sửa lại vách tường phía bên đường Sandy và làm lại hàng rào mới, dự tính là \$35,000.00.



Cám Ơn

Sự Hy Sinh Quảng Đại Của Quý Vị



Giáo xứ sẽ nhận được

50%

lợi nhuận từ số tiền

for the next first 6 months

THẺ ĐIỆN THOẠI AVITEL TELECOM
Bring the world closer



Giới Thiệu



Pinless Calling

Có thể gọi đi các Nước Á Châu.

- Sài Gòn - Hà Nội 2.5 cents/phút
- Các Tỉnh 6 cents/phút
- Di Động 6 cents/phút

SG / HN 84-8/84-4] 2.5 €/min		Tỉnh [84-XX] 6 €/min		Di động [84-9X] 6 €/min	
Nạp	Gọi được (phút)	Nạp	Gọi được (phút)	Nạp	Gọi được (phút)
\$10	400	\$10	167	\$10	167
\$25	1000	\$25	417	\$25	417
\$35	1400	\$35	583	\$35	583
\$50	2000	\$50	833	\$50	833
\$100	4000	\$100	1667	\$100	1667

